

Automne 2025 - N° 114

Myarolan

Le journal de Mies
et de ses habitants



Edito

| Par Xavier Fanichet

Un numéro qui fait le tour de l'été... et du village!

Cet été bien chaud n'a pas empêché l'équipe du Myarolan de vous concocter un numéro riche et varié!

Nous rendons tout d'abord hommage à Stéphanie Emery pour ses nombreuses années d'engagement au sein de notre comité. Ce numéro vous propose également des informations pratiques liées à la vie de notre commune: les échéances électorales de 2026, la question des places de stationnement, et la belle réalisation de l'extension de l'école des Sorbiers. Bonne nouvelle: la piscine des Rojalets a enfin ouvert ses portes! Découvrez en exclusivité les premières photos des bassins.

Côté culture, la 2^e édition du festival Printannay a une fois de plus enchanté le public. Mais l'été n'a pas été sans événements: la foudre a frappé le clocher de la Maison de Commune, provoquant des dégâts nécessitant réparation.

Saviez-vous que la Fédération Internationale de Motocyclisme a ses locaux juste au carrefour de la Buna? Dans une volonté d'ouverture, le comité éditorial du Myarolan lance une nouvelle rubrique autour de sujets d'intérêt général ainsi que de notre environnement de Terre Sainte. Pour l'inaugurer, un article haut en couleur vous plonge dans les traditions du *Día de los Muertos* au Mexique. Enfin, zoom sur les talents locaux: un Myarolan passionné a lancé une torréfaction artisanale de café à Coppet. Nous invitons chaleureusement tous les habitants à nous faire part de leurs idées et envies pour les prochains numéros!

A summer roundup... and a village tour!

The summer heat did not stop the Myarolan team from bringing you a rich and varied edition!

We first pay tribute to Stephanie Emery for her many years of engagement at the heart of our Committee. This edition also contains practical information on village life: the 2026 elections, parking places, the successful conclusion of the Sorbier school extension works. Good news: the Rojalet pool finally has opened its doors – discover the first photos of its pools!

On the cultural side, the Printannay festival again enchanted the public. But we also had some surprises: the damaging lightning strike on the tower of our administration building.

Did you know that the International Motorcycling Federation has its headquarters right at our main Buna roundabout? In a spirit of openness, the Myarolan Committee has started a new section for general and regional interest stories. To kick this off we dive into the Day of the Dead traditions of Mexico. Finally, we zoom in on local talents: a passionate Myarolan has started up an artisanal coffee roastery in Coppet. We warmly invite all residents to share their ideas and wishes for future editions!

Sommaire

Stéphanie Emery, la bonne fée du Myarolan	3
Élections municipales	5
Un torréfacteur passionné en Terre Sainte	7
Compte à rebours dans un chantier mené en mode "sprint"	8
Une piscine couverte en Terre Sainte!	10
Comprendre les zones de stationnement	12
PrinTannay, une fête qui sème des graines	14
Quand la foudre propulse Mies dans un autre millénaire	18
La Fédération Internationale de Motocyclisme fait vibrer le monde du deux-roues	20
La Fête des Morts au Mexique: quand la mémoire se pare de couleurs	22

Photo de couverture

Le clocher frappé par la foudre
Xavier Fanichet

Stéphanie Emery, la bonne fée du Myarolan

| Par François Buensod

Comment es-tu arrivée au Myarolan?

Lorsque j'ai accédé à la Municipalité, le 1^{er} juillet 2011, mes collègues m'ont demandé de m'en occuper. En effet, la plupart des membres de l'ancienne équipe de rédaction du Myarolan avaient décidé d'arrêter. Un sondage auprès de la population ayant indiqué un intérêt réel pour ce journal, j'ai été chargée par la Municipalité de poursuivre cette publication et je m'en suis occupée jusqu'à cette année où ma nouvelle collègue Municipale, Stéphanie Meier, m'a succédé.

Dès le départ, j'ai bénéficié de la collaboration de Valérie Guillemat Watzlawick, d'Hélène Forlani et de Clarisse Morgane; ensemble nous avons démarré un nouveau format (A4 au lieu du A5 antérieurement), avec une nouvelle mise en page et plus d'illustrations. Le premier numéro, nouvelle formule, est sorti au printemps 2012. Un peu plus tard, nous avons été rejointes par Iulia Petrov et Elise Gaud de Buck dans un premier temps, puis par Serena Christiansson et Lara Pizurki, les photographies étant toujours assurées par Jean-Luc Ray. Cette super équipe est restée pendant de nombreuses années.

Le Myarolan est-il le journal de la Municipalité, une sorte de «Feuille d'Avis communale»?

Non, au contraire de communes voisines où le journal local a pour but principal de transmettre les informations et avis de l'exécutif, le Myarolan a été conçu dès sa création (en 1981 par M. Livchen), comme le journal des Myarolans pour les Myarolans. La volonté de la Municipalité (qui finance et distribue le journal) est de créer des liens entre les habitants

et de renforcer chez eux le sentiment d'appartenance à notre village.

Lorsque la Municipalité a des informations importantes et relativement urgentes à faire passer à la population, en moyenne 2 ou 3 fois par an, elle utilise les flyers «Mies Info». Au surplus, la Municipalité bénéficie dans chaque exemplaire du Myarolan (dont le présent numéro) d'un certain nombre de pages pour présenter d'une manière détaillée ses projets ou des problématiques importantes.

“
La volonté de la
Municipalité est de
créer des liens entre
les habitants.
”

Comment le Myarolan peut-il atteindre ses objectifs?

D'abord par le choix des sujets, tous en lien avec le village. Je pense par exemple aux reportages sur les personnalités du village connues de tous ou sur les nombreuses manifestations qui s'y déroulent (marché artisanal, guinguette, concours de soupe, fête lacustre, sortie des aînés, etc). En fait, quand on y pense, compte tenu de la taille modeste de la commune, il y a une incroyable variété de sujets et le Myarolan a (presque) réussi à ne



jamais se répéter. En plus, l'équipe de rédaction accueille volontiers des suggestions extérieures de sujets d'articles, pourvu qu'ils soient d'intérêt général.

La présentation également est attrayante et soignée, grâce au travail de graphistes de talent. Enfin, compte tenu du fait que nous avons 40% d'étrangers (et peut-être une centaine de nationalités différentes), il a été décidé à l'époque d'ajouter un résumé en anglais de la plupart des articles, voire de s'ouvrir à d'autres langues: nous avons eu quelques articles en espagnol et en russe. C'est un bon moyen d'améliorer, pour les étrangers, le sentiment d'appartenance au village. Cette innovation, qui avait suscité quelques remous à l'origine, est maintenant entrée dans les mœurs.

Quelques suggestions pour la suite du Myarolan?

J'aimerais tout d'abord relever ma satisfaction de voir qu'une nouvelle équipe

s'est constituée, qui, au passage, atteint presque la parité hommes-femmes!

Ensuite, à l'image des articles parus sur les jeunes de la commune qui, après quelques hésitations, avaient fini par trouver leur voie, je propose de s'intéresser à des retraités qui, à l'issue de leur activité professionnelle, s'engagent dans des activités nouvelles, parfois improbables ou passionnantes.

Votre suggestion de consacrer des articles à l'usage qui est fait des installations mises à disposition des Myarolans me paraît très intéressante: après leur inauguration, ces installations (je pense par exemple au skatepark, à certaines structures de l'école des Sorbiers, etc.) vivent, se transforment et doivent parfois être adaptées. L'avis des usagers est toujours instructif.

Enfin, j'aime bien votre idée de consacrer des articles à des personnalités de notre commune, souvent étrangères, qui ont parfois vécu des choses incroyables; cela me paraît aller dans le sens de l'ouverture à d'autres cultures qui a toujours existé au Myarolan.

Stephanie Emery, the Fairy Godmother of the Myarolan

How did you get involved with the Myarolan?

When I joined the Municipality on 1 July

2011, my colleagues asked me to take it on. In fact, most of the former members of the team had decided to stop, and a poll showed a strong interest by the public in continuing to publish it. I've been involved since then until this year, when my new colleague Stephanie Meier took over.

At the beginning, with the collaboration of Valerie Guillemat Watylawick, Helene Forlani and Clarisse Morgan, we launched a new format and layout, with more images. Our first edition came out in Spring 2010. Shortly thereafter we were joined by Julia Petrova and Elise Gaud de Buck, and later also by Serena Christiansson and Lara Pizurki, with photography always in the hands of Jean-Luc Rey. This great team was in place for several years.

Is the Myarolan a sort of "mouthpiece" for the Municipality?

No, unlike in neighboring communes, whose journals are dedicated to transmitting information and views of the executive, the Myarolan was conceived since its 1981 founding by Mr Livchen as the journal of Myarolans for Myarolans. The wish of the Municipality, which finances and distributes it, is to create and reinforce ties among our residents and with our village.

When the Municipality has important, time sensitive information to transmit, we use "Mies Info" flyers. We also use several pages in each issue of

the Myarolan to provide details on ongoing projects or important issues.

How does the Myarolan achieve its objectives?

First by the choice of topics, all related to the village, such as articles about village personalities, or our numerous and varied activities (Artisanal Market, Lake Festival, etc.), particularly compared to Mies' modest size. The editorial team also is very open to outside suggestions for articles of general interest.

It is also attractively presented, thanks to our talented graphic designers. Also, given that about 40% of our residents are foreign, and that we have about 100 nationalities, we long ago decided to add an English summary of most articles. We've also had articles in Spanish and Russian. It's a good way to help foreign residents to connect with village life.

Your suggestions for the future?

I'm very happy that we have constituted a new editorial team which, by the way, has about the same number of men as women.

Also, we have gotten young people to submit articles, I would like to interest retirees to contribute. Articles about how our village installations like the skatepark are being used would be of interest. Finally, it would be very interesting to have articles about village personalities who have lived incredible experiences.

Informations sur les préavis votés et acceptés par le Conseil communal de 2024 jusqu'à juin 2025:

- Modification du règlement de police de la Commune de Mies.
- Recours contre les décomptes finaux des péréquations 2019 à 2022 et contre la décision de participation à la cohésion sociale 2022.
- Demande de crédit de CHF 28 000 TTC pour l'achat de la parcelle n°318.
- Demande d'un crédit de CHF 1591500 TTC destiné à financer la requalification, la modération de trafic, l'assainissement du bruit routier et la mobilité douce de la route du Village et de la route de Saint-Cergue.
- Modification du règlement de la taxe de séjour et taxe sur les résidences secondaires.
- Approbation des comptes 2023.
- Crédit de CHF 250 000 destiné à financer les aménagements du centre sportif.
- Adoption du volet stratégique de la stratégie régionale de gestion des zones d'activités du district de Nyon.
- Arrêté d'imposition 2025.
- Adjonction à l'article 8 du règlement de police de la Commune de Mies.
- Budget 2025.
- Dépôt de recours contre la décision du Département des institutions, du territoire et du sport portant sur le décompte final des péréquations 2023 ainsi que l'engagement d'une procédure à l'encontre du Canton de Vaud en restitution des intérêts de retard.
- Approbation des comptes 2024.

Pour plus de détails, consultez le site internet www.mies.ch

Élections municipales: Mies, mars 2026

| Par Jean-Louis Philippin, Président du Conseil communal

Chères habitantes, chers habitants,

Au printemps 2026, nous élirons nos nouvelles autorités communales. Ces élections sont un moment important pour notre village, car elles déterminent qui prendra les décisions qui touchent directement notre quotidien: écoles, finances, urbanisme, environnement, voirie, services sociaux, et bien plus encore.

Notre commune fonctionne avec deux organes:

- La Municipalité (représentant l'exécutif) composée de 5 membres, qui s'occupe de la gestion quotidienne. Elle est dirigée par le Syndic (maire).
- Le Conseil communal (représentant le délibérant) composé de 45 conseillers, qui vote le budget, les règlements, les taxes et les investissements. Il travaille avec l'aide de commissions spécialisées (finances, travaux, environnement, etc.).

Ces élections influent sur la qualité de vie à Mies. C'est pourquoi il est essentiel que chacun participe et fasse entendre sa voix.

Mode de scrutin

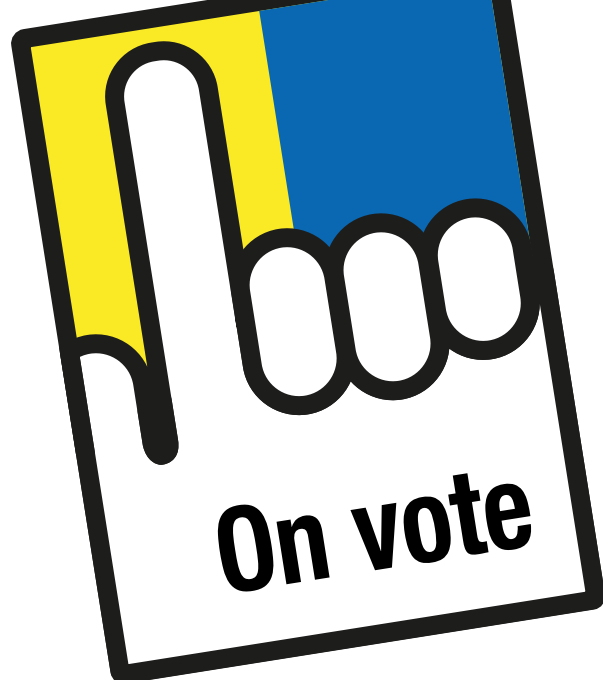
- Pour la Municipalité: élection majoritaire, à deux tours si nécessaire.
- Pour le Conseil communal: élection majoritaire également, à deux tours (comme dans toutes les communes de moins de 3000 habitants).

Traditionnellement, les candidats au Conseil communal figurent sur une liste unique, dite «liste d'entente communale». Cela peut aussi être le cas pour la Municipalité.

Le Syndic, lui, est élu séparément, après la Municipalité, au scrutin majoritaire.

Qui peut voter et être éligible?

- Les citoyennes et citoyens suisses dès 18 ans, domiciliés à Mies.
- Les habitantes et habitants étrangers domiciliés à Mies au bénéfice d'un permis B ou C, après 10 ans de résidence en Suisse, dont 3 ans dans le canton de Vaud.



Calendrier des élections 2026

Dépôt des candidatures au greffe communal

- 1^{er} tour : du 5 au 12 janvier 2026 (jusqu'à 12h00)
- 2^e tour : 10 mars 2026 (jusqu'à 12h00)
- Syndicature : 7 avril et 28 avril 2026

Scrutins

- 8 mars 2026 : 1^{er} tour – Municipalité & Conseil communal
- 29 mars 2026 : 2^e tour – Municipalité & Conseil communal
- 26 avril 2026 : 1^{er} tour – Syndicature
- 17 mai 2026 : 2^e tour – Syndicature

Comment voter?

- Vous recevez le matériel électoral par la poste, environ 3 à 4 semaines avant le scrutin.
- Vous ne pouvez donner que 5 voix pour la Municipalité et 45 pour le Conseil. S'il y a plus de candidats, biffez ceux qui ne vous conviennent pas.

Il est possible de voter par correspondance: mettez vos bulletins dans l'enveloppe jaune, puis insérez celle-ci dans l'enveloppe grise avec la carte de vote munie de votre date de naissance et de votre signature.

- Vous pouvez également déposer votre enveloppe grise de vote au greffe ou dans la boîte aux lettres communale, jusqu'au jour du scrutin (11h00).
- Enfin, vous pouvez voter en personne: le jour du scrutin, de 10h00 à 11h00, à la salle du Conseil (bâtiment administratif).
- En cas de perte du matériel électoral, contactez le greffe avant le vendredi midi.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site internet www.mies.ch, ou contacter le greffe.

Votre participation est essentielle: voter, c'est décider ensemble de l'avenir de notre commune!

Municipal Elections: Mies, March 2026

Dear residents,

In Spring 2026, we will elect our new communal authorities. This is an important moment, determining who will make the decisions affecting our daily lives: schools, finances, development, environment, maintenance, social services, and much more.

Our Commune has two elected bodies:

- The Municipality (executive body), composed of five members and managing the Commune's daily affairs, directed by the Syndic (the Mayor).
- The Communal Council (deliberative body), composed of 45 members and voting on the budget, taxes and investments. It works with help from specialized Commissions (finances, works, environment, etc.).

These elections affect our quality of life in Mies. So it's important for everyone to participate and make their voice heard.

How the voting works

- Municipality – by majority vote, with two rounds if needed
- Communal Council – also by majority vote, with two rounds if needed (as in all communes with fewer than 3,000 inhabitants)

Traditionally, the candidates for Communal Council figure in a single list (referred to as the "Communal agreed list". This can also be the case for the Municipality.

The Syndic is elected separately, after the Municipality, by majority vote.

Who can vote and is eligible for election?

- Swiss citizens aged 18 and older, living in Mies
- Foreign inhabitants, after 10 years of Swiss residence, at least three of which in Vaud, holding a B or C permit.

Election calendar 2026

Registration of candidatures with the municipal registry

- 1st round: 5 to 12 January 2026 (until 12:00)
- 2nd round: 10 March (until 12:00)
- For Syndic: 7 April and 28 April

Voting

- 8 March 2026: 1st round – Municipality and Communal Council
- 29 March 2026: 2nd round – Municipality and Communal Council
- 26 April 2026: 1st round – Syndic
- 17 May 2026: 2nd round – Syndic

How to vote?

- Election materials will be sent by mail, 3 to 4 weeks before the election day
- You can vote by mail: You can choose no more than five candidates for the Municipality and 45 for the Council, if there are more candidates than that, by crossing out those you do not support. Put your ballots in the yellow envelope, then insert this plus the voting card in the grey envelope. Don't forget to put your date of birth and to sign.
- You can also drop off your vote at the letter box of the town administration building, up to 11:00 on election day.
- Finally, you can vote in person: on election day, from 10:00 to 11:00, in the Council's meeting room in the administration building.
- In case you lose your voting materials, contact the municipal registry before the Friday at noon.

For additional information, consult our website www.mies.ch, or contact the registry.

Your participation is vital: voting is deciding together the future of our commune!

Rénovation de notre auberge communale

C'est non sans plaisir que notre Municipalité a pu procéder à l'inauguration de l'Auberge de la Couronne après la rénovation complète des chambres et de la terrasse. Ce moment était très attendu.

La qualité des transformations de la dizaine de chambres a su convaincre les invités présents à l'événement. Un article plus détaillé sera développé lors du prochain numéro.

Renovation of our village inn

It was with great pleasure that the Municipality inaugurated the *Auberge de la Couronne* following the complete renovation of its rooms and terrace – a much-anticipated moment. The quality of the refurbishments across the ten or so rooms clearly impressed the guests attending the event. A more detailed article will follow in the next issue.



Un torréfacteur passionné en Terre Sainte

| Par Lara Pizurki

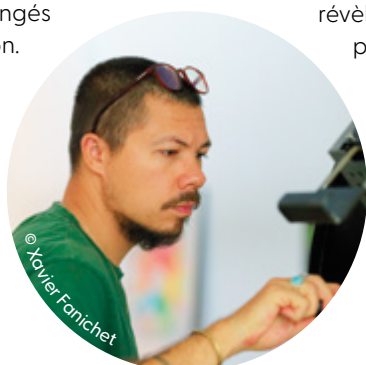
Tout donne envie de pénétrer dans l'espace *Outsiders Coffee Roasters*, à Coppet. Les sacs de jute provenant de nombreuses régions du monde, la superbe machine pour rôtir les grains, le coin de dégustation, l'aire d'accueil et l'éventail des cafés proposés. «J'ai toujours été intéressé par le café, et je me demandais pourquoi il n'était pas aussi bon ici qu'en Italie», raconte Michele Laterza en souriant.

Précédemment analyste financier, il a choisi de réorienter sa carrière il y a près de quinze ans. Direction Florence, en Toscane, où il a suivi une formation exigeante avant d'obtenir un certificat reconnu dans l'univers de la torréfaction. Depuis, il n'a cessé d'explorer ce produit: «Il n'y a pas assez d'une vie pour en faire le tour», affirme-t-il. Un constat qui prend tout son sens quand on sait que près de deux milliards de tasses sont dégustées chaque jour dans le monde.

Michele Laterza a bâti une entreprise qui s'adresse aussi bien aux professionnels qu'aux particuliers. Ses cafés sont destinés à une clientèle curieuse et soucieuse de qualité, qui s'étend dans la région lémanique. Trois assemblages de grains et huit sources uniques, dont une décaféinée, sont proposés à la vente. Les assemblages sont conçus à partir de grains sélectionnés puis mélangés avant la torréfaction. Chaque combinaison est ensuite testée, évaluée pour sa corpulence, sa douceur, son goût de noisette ou ses notes chocolatées.



© Xavier Fanichet



© Xavier Fanichet

L'expert établit d'ailleurs un parallèle avec le vin: «Le terroir joue un rôle majeur, tout comme les variétés, qui correspondent aux cépages. Et la torréfaction, c'est un peu notre vinification.»

Revenir aux sources et partager sa flamme

Dans cette aventure, il n'est pas seul. Sarah s'impose comme le pilier de l'équipe, grâce à sa polyvalence. Kewin, barista enthousiaste, a notamment parcouru la Thaïlande pour visiter des plantations et sélectionner des grains prometteurs. Des exploitations énormes du Brésil aux petites parcelles familiales du Kenya, la diversité est immense. Certaines plantations recourent aux produits phytosanitaires, quand d'autres se convertissent graduellement à la permaculture, comme au Salvador. Le processus reste pourtant immuable: récolter les cerises, les sécher naturellement ou après dépulpage et lavage, puis trier et calibrer, généralement à la main, ces précieux grains encore verts.

Au-delà de la vente, Michele et Kewin souhaitent transmettre. Ils organisent régulièrement des formations et des ateliers, ouverts aux curieux comme aux professionnels. Jouer avec les assemblages de grains, saisir les nuances de la torréfaction, apprendre à reconnaître les arômes: chaque étape révèle un peu plus la complexité de ce breuvage universel. «Nous n'avons pas d'intermédiaires, car nous sommes les meilleurs vecteurs de notre activité», conclut Michele Laterza, le regard pétillant.



© Xavier Fanichet

A passionate coffee roaster in Terre Sainte

Everything about *Outsiders Coffee Roasters* invites you inside. Jute bags from around the world, the superb roasting machine, the tasting corner, and the warm welcome. "I was always interested in coffee, and wondered why it was not as good here as in Italy", recounts a smiling Michele Laterza, founder of the enterprise.

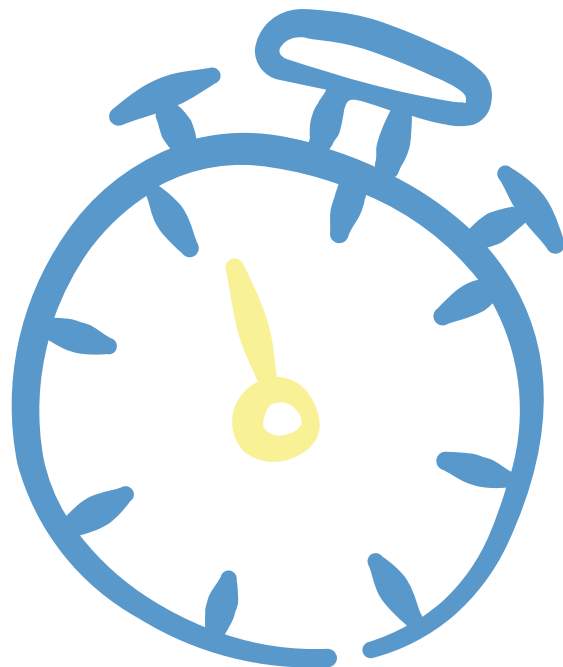
Previously in finance, Michele changed course 15 years ago, completing a demanding coffee roasting certification programme in Italy, and since then constantly exploring different products. The business targets both professionals and individuals. It offers three assemblages and eight single source coffees, one of which is decaffeinated. The assemblages are mixed before roasting and tested afterward for their olfactory and gustatory properties.

Michele is supported in this adventure by Sarah, the versatile team's pillar, and Kewin the enthusiastic barista. He has in particular traveled in Thailand to visit plantations and find the best coffee beans.

Beyond selling coffee, Michele and Kewin love to share their knowledge, through regular training sessions and workshops, for the curious as well as professionals, on assemblages, roasting and recognizing aromas. "We have no intermediaries, as we are the best representatives of our activity", says Michele, his eyes sparkling.

Compte à rebours dans un chantier mené en mode "sprint"

| Par Claude Hilfiker



19 février 2025: on commence par la construction du sous-sol qui abritera des locaux de stockage pour l'école, l'UAPE et le Conservatoire de Musique qui y dispensera également des cours de percussion.

L'école de Mies a débuté la rentrée avec deux salles de classe supplémentaires pour l'enseignement primaire et un doublement de sa capacité d'accueil en UAPE: deux UAPE ont vu le jour, une pour les petits et une pour les plus grands, qui accueillent dès le 18 août de cette année plus de 100 enfants contre 72 auparavant.

La première séance de chantier a été tenue le 4 décembre 2024. Il aura donc fallu un peu moins de neuf mois pour mener à bien ces travaux. Un grand merci aux entreprises et à la direction des travaux qui a mené ce chantier au pas de charge en respectant les délais pour pouvoir ouvrir à la rentrée 2025. Pari tenu comme vous le verrez dans les photos prises dans l'action! Il reste encore des travaux à l'extérieur et au sous-sol, qui devraient être terminés d'ici la fin de cette année.



26 mars 2025: le bâtiment commence à «pousser». Les futurs pensionnaires de l'UAPE visitent le chantier du bâtiment qui comprend deux UAPE.

Countdown on a construction project in "sprint" mode

Back to school in Mies began with two new classrooms for primary instruction and a doubling of the capacity of its UAPE extracurricular programme. There are now two UAPEs, one for the younger children and the second for the older ones. UAPE now hosts more than 100 children, up from its previous 72.

The first construction meeting was held in December 2024, so everything had to be finished in just under nine months. Many thanks to the companies and the school administration for being ready when school opened. Still being finished are the exterior work and the basement, both to be completed by the end of the year.



© Sylvain Evrad

15 juillet: les finitions intérieures un mois avant la rentrée. C'est encore...le chantier, mais il y a déjà la lumière!



© Sylvain Evrad

8 août, J-10: une belle salle de classe, y'a plus qu'à meubler!



© Sylvain Evrad

18 août, jour J, c'est la rentrée!!! Dehors, c'est encore le... chantier, mais dedans c'est fini, grâce aux efforts de tout le monde, des ouvriers des entreprises jusqu'aux directeurs des travaux, sans compter tous ceux des services communaux.

J+ 3: les écoliers se sont installés, l'UAPE est aménagée. Merci aux enseignants, aux animateurs de l'APEJ et aux enfants pour avoir supporté patiemment les bruits et la poussière lors des travaux.





Une piscine couverte en Terre Sainte!

| Par Stéphanie Emery, Municipale de Mies et Présidente du comité de pilotage de la piscine-patinoire

Le lundi 18 août 2025, la piscine des Rojalets, à Coppet, a pu accueillir ses premiers utilisateurs. Deux bassins, dont un à fond mobile, sont là pour le plus grand bonheur de petits et grands, sportifs ou nageurs occasionnels. Des cours de natation, d'aquagym, d'aquabike, de bébés nageurs, d'activités prénatales ou encore de plongée y sont dispensés pour le plaisir du plus grand nombre. Quant aux élèves, ils vont tous pouvoir apprendre à nager dès leur plus jeune âge, grâce aux 8 communes de Terre Sainte et à la commune de Crans qui ont financé ce beau projet. Toutes les informations concernant les horaires et les tarifs se trouvent sur le site internet de arasco.ch.

Qu'en est-il de la patinoire et du restaurant adjacent?

La patinoire est encore en travaux, son ouverture est prévue pour la saison hivernale, soit fin octobre-début novembre. Quant au restaurant, il ouvrira ses portes aussi à cette période. Le parking est toujours occupé partiellement par l'installation de chantier et par les nombreux ouvriers du bâtiment œuvrant encore sur le site, il est donc fortement conseillé pour l'instant de privilégier la mobilité douce pour se rendre à la piscine.

Save the date

Réservez d'ores et déjà la date du samedi 15 novembre pour l'inauguration

de tout le complexe. De nombreuses animations sont prévues, ainsi que de la restauration et un DJ pour fêter dignement l'aboutissement de ce beau projet.

An indoor swimming pool in Terre Sainte

On Monday, 18 August 2025, the Rojalet Pool welcomed its first users. There are two pools, one with a mobile bottom, for the pleasure of large and small, athletes and recreational swimmers. Swimming classes, aquagym, aquabike, baby swimmers, prenatal activities, even diving, are offered

to satisfy as many as possible. The school's students will be able to learn to swim from the youngest age, thanks to the eight Terre Sainte Communes plus Crans, who co-financed this beautiful project. All practical information can be found on the website arsco.ch.

What about the skating rink and restaurant?

The skating rink is still under construction, and will open for the upcoming winter season, as of late October or early November. The restaurant will open at the same time. Because the parking lot is still partially occupied by construction equipment and active works are ongoing, it is strongly recommended to use alternative means of transport to get there.

Save the date

Mark your calendars for Saturday 15 November for the official opening of the whole complex. Numerous activities are planned, along with refreshments and a DJ, to properly celebrate the completion of this wonderful project.



© Stéphanie Emery

Plouf dans les nouveaux bassins! Que vous soyez nageur pro ou barboteur du dimanche, il y a de la place pour tous.

La patinoire sera bientôt prête: rendez-vous le 15 novembre pour son inauguration officielle.



© Stéphanie Emery

Comprendre les zones de stationnement

Avec le temps, différents types de zones de stationnement ont été mises en place dans la commune, avec des durées limitées ou des macarons spécifiques selon les secteurs. Cette diversité peut parfois prêter à confusion.

Ce plan a été conçu pour vous aider à y voir plus clair et faciliter vos déplacements au quotidien. Nous espérons qu'il vous permettra de mieux comprendre l'organisation actuelle du stationnement à Mies.

Parking in Mies: A Clearer View

Over time, various parking zones have been introduced in the village, with different time limits or permits depending on the area – sometimes causing confusion. This map is here to help you better understand the current system and make everyday parking in Mies easier.

Différentes zones:

- 30 minutes
- 72 heures
- 3 heures ou macaron zone A
- 3 heures ou macaron CFF (de la commune)
- Macaron CFF (de la commune)

Tarifs:

Macaron zone A: réservé aux habitants et entreprises de la zone village (plaques vaudoises obligatoires)

- Prix ménage: CHF 240 par année (1 macaron par ménage)
- Prix entreprise (de Mies): CHF 350 par année
- Prix habitants, entreprises (extérieures), visiteurs (extérieurs): CHF 50 par mois

Macaron CFF: réservé aux habitants détenteurs d'un abonnement CFF (plaques vaudoises obligatoires et sur présentation de l'abonnement)

- CHF 120 par année
- CHF 50 par mois

Rates:

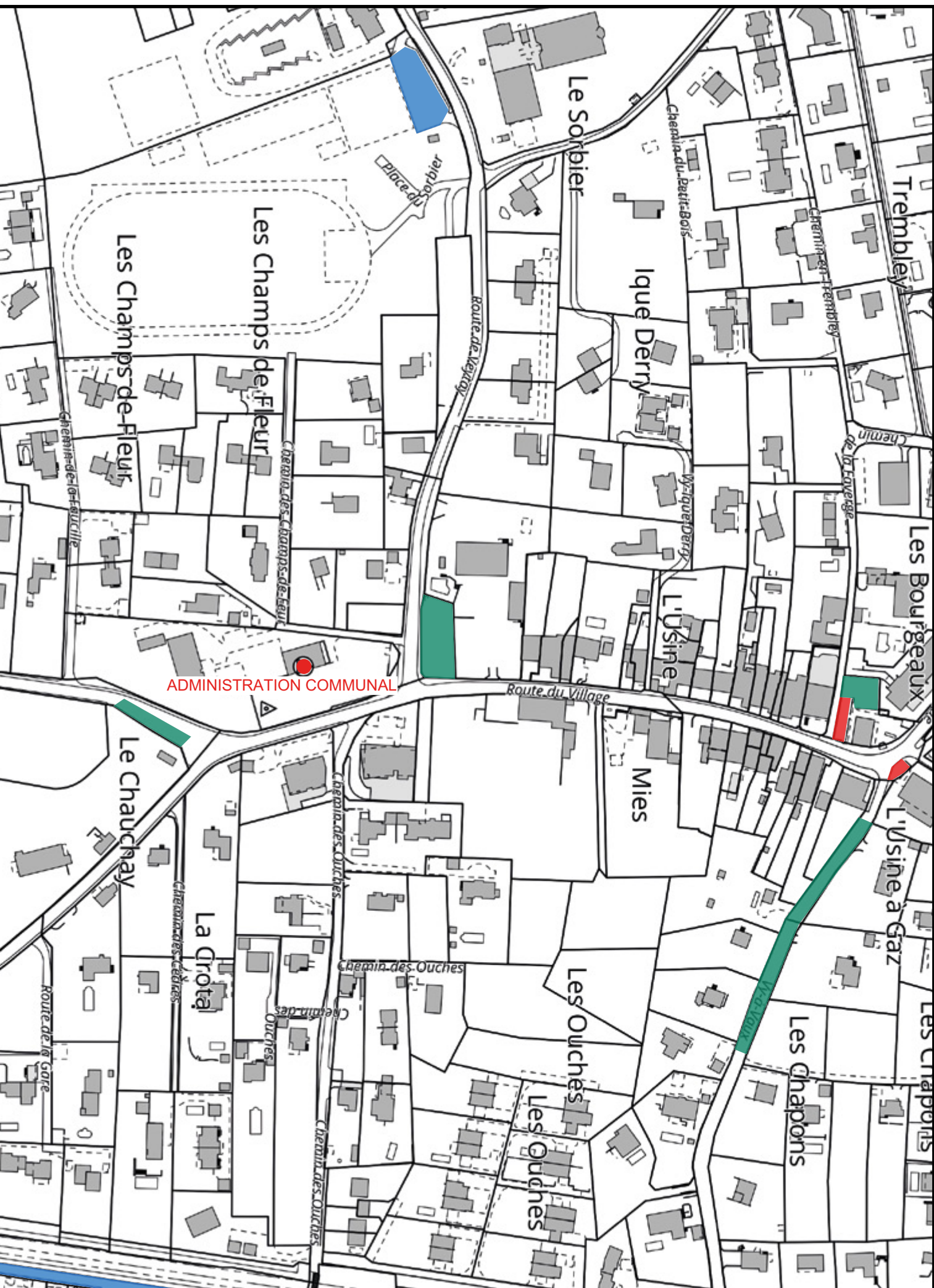
Zone A – Reserved for residents and businesses in the village zone (Vaud license plates required)

- Household price: CHF 240 per year (1 permit per household)
- Business price (Mies-based): CHF 350 per year
- Residents, external businesses, external visitors: CHF 50 per month

CFF – Reserved for residents with a valid CFF travel pass (Vaud license plates required and upon presentation of the pass)

- CHF 120 per year
- CHF 50 per month





PrinTannay, une fête qui sème des graines

| Par Sophie Arredondo-Hug

Le dimanche 25 mai 2025, s'est tenu le PrinTannay, une belle fête qui met la nature à l'honneur. Cette deuxième édition a attiré un public aussi nombreux que l'année précédente. Habitants des environs ou curieux venus de plus loin, adultes comme enfants, toutes et tous ont pu profiter d'une riche palette de propositions tout au long de la journée.

TannEco: une jeune association

L'événement a été organisé par TannEco, une association qui a vu le jour il y a moins de deux ans, en novembre 2023. Elle est composée de membres de la région, Tannayrolis, mais aussi Myarolans et habitants des communes voisines aux mêmes préoccupations: le vivre ensemble et l'écologie. Toute personne intéressée est d'ailleurs la bienvenue. Les deux dynamiques co-présidentes, Saskia Collet et Monique Pilard, ainsi que le mari de

cette dernière, Dominique, trésorier, nous ont reçus. Monique, enseignante à la retraite, sensible aux questions d'écologie depuis 20 ans, a commencé à s'engager pour le climat de manière très active depuis quelques années déjà. Pour Saskia, biologiste de formation, promouvoir la biodiversité est une nécessité.

Un événement festif

La place du village constitue le cœur de la fête, avec ses divers stands de nourriture et boissons. On peut donc se restaurer, rencontrer du monde, faire des emplettes, mais aussi s'asseoir à une table pour participer à un atelier. Mikhail Rojkov, de la mercerie de deuxième main *Histoire sans chute* (Genève) accueille les participants à sa table pour les initier au Sashiko, une technique de broderie japonaise permettant de raccommoder un vêtement de manière créative. Il est enthousiasmé par sa participation à la journée: «Tannay est un village adorable,

je le découvre aujourd'hui!». Un atelier de fabrication de bombes à graines est aussi accessible tout au long de la journée.

Mies n'est pas en reste, notamment avec la RRRRecyclerie qui propose à la vente de beaux objets de seconde main. «L'événement se veut vraiment festif», souligne le trésorier de l'association. Sa femme renchérit: «les propositions en faveur de l'environnement sont souvent vues comme rébarbatives, mais on veut leur donner une autre image».

“ A travers cette fête, on aimerait encourager le bien vivre ensemble dans le respect de la nature et de l'environnement. ”

Renforcer les liens entre les habitants

La majorité des activités sont ouvertes au public de tout âge: «Les enfants sont très demandeurs quant aux activités manuelles» explique Monique



La grainothèque: une initiative de TannEco pour permettre l'échange de graines entre particuliers.



Des visites de jardins qui éveillent les sens.

prendre. Plusieurs experts ont été invités, que ce soit Hubert du Pleissix, le Myarolan passionné d'ornithologie ou encore Anthony Leclerc, paysagiste et chroniqueur à la Tribune de Genève. Tous deux ont permis au public d'élargir leurs connaissances sur la nature, connaissances qui encouragent chacun à mieux traiter le monde qui nous entoure et à le protéger.

Des exemples inspirants

Trois jardins de Tannay ont ouvert leurs portes aux visiteurs inscrits. Accueil

à bras ouverts par les propriétaires qui travaillent à faire de leur jardin un paradis aussi bien pour eux-même que pour les générations futures, la faune et la flore. Dégustation de produits préparés à base de plantes du jardin, explications sur la manière de protéger ses cultures des indésirables, profusion de couleurs des diverses plantes, mais

Pilard. «Ils découvrent le plaisir de faire par eux-mêmes» ajoute son mari qui anime ponctuellement des ateliers de travaux manuels. «Depuis cet événement, on croise souvent des enfants qui reconnaissent mon mari pour avoir joué avec les jeux en bois qu'il a fabriqués lui-même et qui lui adressent un «Salut Dominique!» C'est ça que promeut une fête de ce type. Des liens entre les habitants qui sont tissés ou renforcés et qui contribuent à créer une communauté» explique la co-présidente. Elle relève que le défi reste de maintenir cet esprit tout au long de l'année.

Local et durable

«À travers cette fête, on aimerait encourager le bien vivre ensemble dans le respect de la nature et de l'environnement» souligne Saskia Collet. Donner l'occasion aux gens de se rassembler, de se rencontrer, de passer du temps ensemble et d'échanger à propos de préoccupations actuelles. «On essaie de répondre aux besoins des habitants de la région, les différents projets menés par l'association tentent de leur apporter des solutions ou des outils au quotidien». Ainsi, les ateliers et autres visites du PrinTannay visent à aider tout un chacun à modifier ses habitudes en promouvant des

manières de consommer qui soient plus responsables et respectueuses de l'environnement.

Apprendre en s'amusant

Le PrinTannay est l'occasion de s'amuser et de rêver, de nourrir son imaginaire grâce aux contes par exemple, mais aussi de s'informer et d'ap-



La place du village a été animée par le clown Filibert.

aussi d'odeurs sans oublier les chants d'oiseaux: tous les sens sont en éveil.

Des cadeaux éco-responsables

Le prochain événement organisé par l'association est le Noël Bazaar, deuxième édition. Dans le même esprit que le PrinTannay, «on veut rassembler les gens de la région pour un moment d'échange et de réflexion festif» expliquent les responsables de l'association. Les habitants peuvent vendre des objets en parfait état dont ils n'ont plus besoin afin que d'autres puissent en profiter. Certaines personnes s'offusquent à l'idée d'acheter ou de recevoir un cadeau de deuxième main? Certes, mais il y a aussi des parents qui insistent

pour que leurs enfants reçoivent des jouets ayant déjà servi, afin de ne pas encourager la surconsommation. Rendez-vous dimanche 16 novembre 2025 à Tannay pour se faire sa propre opinion sur la question et/ou participer à un des ateliers créatifs prévus au programme.

Événements à venir

Noël Bazaar: 16.11. 2025

Prochain PrinTannay: 26.04.2026

Site de l'association: tanneco.ch

PrinTannay, a festival sowing its seeds

Sunday, May 25, 2025, saw the second edition of PrinTannay, a popular festival celebrating nature. The event drew a large crowd of residents and visitors of all ages, who enjoyed a rich variety of activities throughout the day.

Organized by the young organization TannEco, the aim of the festival is to connect people around, and raise their awareness of, ecological issues. Co-Presidents Saskia Collet and Monique Pilard, and Treasurer Dominique Pilard, welcome everyone interested.

A festive event to foster connection

There were food and drink stands where participants could refresh themselves or do some shopping, as well as numerous creative workshops, including restoring used clothes through the Japanese embroidery technique of Sashiko; and making seed bombs. Mies was represented through our RRRcyclerie selling a variety of nice second-hand items. The organizers told us that because some people find environmental themes offputting, their aim is to help people discover the pleasure of making things themselves, noting that children had particularly enjoyed the creative workshops.

Local and Sustainable

This festival aims to promote community and respect for the environment. It's an opportunity for people to gather and discuss current issues, with a focus on providing solutions and tools for daily life. Workshops and visits to PrinTannay are designed to help people adopt more responsible and eco-friendly consumption habits.

Learn While Having Fun

PrinTannay is a chance to have fun, learn, and be inspired. Experts like ornithologist Hubert du Pleissix and landscape architect Anthony Leclerc were invited to help the public broaden their



Le talent de conteuse de Juliette Etier a envoûté son public.



Un potager enchanteur qui favorise la biodiversité. Les visiteurs sont repartis avec des conseils plein les poches.

knowledge of nature. This knowledge encourages everyone to better protect the world around us.

Inspiring Examples

Three gardens in Tannay opened their doors to registered visitors. The owners, who are working to make their gardens a paradise for themselves, future generations, and local wildlife, gave a warm welcome. Visitors could sample garden-fresh products and learn how to naturally protect their crops. The gardens were a feast for the senses, filled with vibrant colors, won-

derful scents, and the cheerful sounds of birds.

Eco-friendly Gifts

The association's next event is the second annual Christmas Bazaar. In the same spirit as PrinTannay, "we want to bring people from the region together for a festive moment of sharing and reflection," explain the organizers. Residents can sell perfectly good items they no longer need so others can enjoy them. While some people are offended by the idea of a second-hand gift, others, like some parents, insist that

their children receive used toys to avoid encouraging overconsumption. Join us on Sunday, November 16, 2025, in Tannay to form your own opinion or participate in one of the creative workshops.

Upcoming Events

Christmas Bazaar: November 16, 2025
Next PrinTannay: April 26, 2026
For more information: tanneco.ch

Un journal qui protège les forêts



Jusqu'à présent, l'impression annuelle du Myarolan nécessitait l'équivalent de 4 arbres. À dater de la présente édition, le journal est imprimé sur du papier 100 % recyclé certifié Ange Bleu. Ce label garantit l'utilisation exclusive de fibres recyclées post-consommation, sans fibres vierges, et une production respectueuse: réduction d'eau et d'énergie, absence de chlore et limitation des substances nocives. Un choix responsable pour préserver les forêts et réduire notre empreinte environnementale.

A forest-friendly journal

Until now, printing the Myarolan used the equivalent of 4 trees each year. From this edition, it is printed on 100% recycled paper certified Blue Angel, ensuring post-consumer fibres only and a process that saves water and energy, avoids chlorine and limits harmful substances – a responsible choice for forests and the planet.



0 arbre abattu – 100 % fibres recyclées



70 % d'énergie économisée en moyenne



60 % d'eau économisée lors de la fabrication



Certifié Ange Bleu, le label écologique de référence



Quand la foudre propulse Mies dans un autre millénaire

| Par Mario Hernandez

Un éclair, un bond dans le temps... et nous voilà transportés en 1900!

Le dimanche 13 juillet 2025, à 14h06 précises, le ciel s'embrase au-dessus de Mies. La foudre frappe de plein fouet la tour communale: des tuiles volent en éclats, une partie de la charpente est abîmée. Heureusement, aucun incendie ne se déclare. Mais un défi inattendu surgit aussitôt: comment réparer le toit avec... des tuiles venues d'un autre siècle?

Car surprise: chaque tuile porte au verso l'inscription «Bussigny Octobre 1911». Comme si le village avait été propulsé cent ans en arrière!

À l'époque, dans le canton de Vaud, on utilisait des tuiles d'une forme particulière, appelées *tuiles rondes* ou *tuiles tiges de botte*. Vers 1900, on comptait encore 26 tuileries dans le canton. À Mies même, aux alentours de 1700, il en existait une au bord du lac, au lieu-dit «En Vorzier» (à gauche en descendant le chemin du Vieux Port).

Mais restaurer un tel bâtiment, ce n'est pas seulement remplacer des tuiles: c'est préserver une mémoire. Retrouver les bons matériaux, s'approcher au mieux de la couleur d'origine, soigner

chaque détail... Voilà pourquoi la Commune a confié les travaux à des architectes et artisans spécialisés.

Pour réparer le toit, il a même fallu démonter l'épi de faitage – cette flèche qui couronne la tour. Son cœur est en bois, recouvert de cuivre. Tout en haut, un mât et un drapeau de cuivre également... orné en son centre d'un poisson!

De vieilles rumeurs racontaient qu'un trésor était caché dans la flèche. Pas de trésor cette fois, mais un mystère subsiste: pourquoi ce drapeau avec

“

De vieilles rumeurs racontaient qu'un trésor était caché dans la flèche. Pas de trésor cette fois, mais un mystère subsiste.

”

un poisson? Un symbole oublié? Ou un clin d'œil malicieux, un «poisson d'avril» laissé par les bâtisseurs d'autrefois?

Un grand merci à Claude Hilfiker, de la Municipalité, pour son précieux suivi des travaux et son aide à la rédaction de cet article.

When lightning sent Mies into another millenium

Lightning struck and poof, we were transported back to 1900!

On Sunday 13 July, at precisely 14:06, the sky erupted above Mies. Lightning struck the tower of our communal building, shattering roof tiles and damaging the structure. Thankfully there was no fire, but there was the immediate challenge of how to repair the roof, whose tiles came from another century.

Surprise: the underside of each tile bore the inscription "Bussigny October 1911". It was as if our village was sent back in time.

In Vaud in those days, roof tiles had specific shapes: "round" or "boot shank". In the early 1900s there were still 26 tile-makers in Vaud. In Mies, around 1700, there was one at the lakefront.

Restoring our building was not only about replacing the tiles but also preserving a memory. Finding the right materials in the right color, paying attention to each detail... This is why the Commune called upon specialized architects and artisans for the project.

To repair the roof, it was necessary to temporarily remove the ridge cap crowning the tower. This arrow is made of wood covered in copper, above

which are a copper mast and a flag with a fish at its center.

Old rumors say that a treasure was hidden under the arrow. No treasure this time, but still a mystery – why the flag with the fish? A forgotten symbol, or maybe a sly joke (a "poisson d'avril") from one of the original builders?

Big thanks to Claude Hilfiker, Municipal, for his careful supervision of the works and his help in writing this article.

Les tuiles ayant volé en éclat portent l'inscription «Bussigny Octobre 1911», elles relient deux siècles.



© Mario Hernández

Des artisans spécialisés procèdent au retrait délicat des éléments sommitaux du clocher.



© Sylvain Evrad

© Sylvain Evrad



La Fédération Internationale de Motocyclisme fait vibrer le monde du deux-roues

| Par Mario Hernandez et Xavier Fanichet

Un frisson de vitesse: 366,1 km/h. C'est le record absolu atteint en course de motocyclisme lors du Grand Prix de Moto d'Italie en 2023. Mais ce que peu de gens savent, c'est que le cœur battant de la planète moto se trouve à Mies, où la Fédération Internationale de Motocyclisme (FIM) orchestre l'univers du deux-roues motorisé.

Peut-être avez-vous déjà remarqué, à droite du rond-point de Mies sur la Route Suisse, la statue stylisée d'un motard? Elle marque l'entrée du siège mondial de la FIM – un lieu où passion, innovation et sécurité se conjuguent au présent.

À Mies, 56 employé/es de la FIM – avec une répartition parfaite de 28 femmes et 28 hommes – gèrent en continu les compétitions motocyclistes à l'échelle mondiale, ainsi que tous les aspects liés à la sécurité des pilotes.

La FIM, c'est quoi au juste?

Organisation indépendante sur les plans politique, économique et administratif, la FIM défend une vision ouverte, avec une tolérance zéro envers toute forme de discrimination, qu'elle soit politique, religieuse, sexuelle ou raciale. Au-delà du sport, elle œuvre pour un motocyclisme plus sûr, plus accessible et plus inclusif, que ce soit en compétition (y compris les compétitions féminines), pour la sécurité routière ou encore le tourisme à moto.

Créée en 1904, la FIM, qui a son siège à Mies depuis 1995, a constamment évolué pour devenir une organisation moderne et tournée vers l'avenir. Elle repose sur six Unions Continentales: FIM Asie, Afrique, Europe, Océanie, Amérique du Nord et Amérique Latine – un véritable réseau mondial dédié au développement du motocyclisme. Aujourd'hui, 123 fédérations nationales, réparties sur les cinq continents, sont affiliées à cette grande famille mondiale.

Reconnue par le Comité International Olympique (CIO), la FIM est l'unique autorité mondiale en matière de sport motocycliste et supervise plus de 50 championnats du monde.

Au-delà des circuits: une mission globale

La FIM, ce n'est pas seulement l'adrénaline des compétitions. Elle s'engage aussi dans des domaines essentiels:

- Affaires publiques et sécurité routière
- Tourisme moto et développement durable
- Égalité des genres, avec une forte promotion des femmes dans le motocyclisme
- Protection de l'environnement et mobilité responsable

En étroite collaboration avec la Fédération Internationale de l'Automobile (FIA) – bien connue pour la Formule 1 – la FIM partage parfois les mêmes circuits, avec un tracé légèrement modifié. Ces échanges permettent de mutualiser les expériences en matière de sécurité, revêtements de piste, peinture

antidérapante, barrières de protection, etc.

La sécurité est toujours au cœur de l'innovation. La FIM a établi un programme d'homologation entre autres de casques moto, en s'assurant qu'ils répondent à des critères exigeants: impacts linéaires, obliques, perforation... rien n'est laissé au hasard. Les motos évoluent, et avec elles, les casques, les airbags et les circuits doivent suivre. C'est la FIM qui définit les normes internationales de sécurité.

Chaque année, la FIM organise de grands événements à Mies. Cette année, exceptionnellement, la cérémonie des FIM Awards, qui célèbre les champions et les innovations du monde du deux-roues, aura lieu à Lausanne.

Le 6 décembre 2025 à 11h: ouverture du Musée du Sport Motocycliste à Mies

Avec une précision digne de l'horlogerie suisse, la FIM annonce avec fierté l'ouverture de son musée, en

préparation dans son ancien bâtiment en cours de réfection. Au-delà de l'exposition de machines emblématiques, ce musée s'articule autour de trois axes majeurs:

1. Un hommage aux héros du motocyclisme
2. L'évolution technologique des motos
3. Comment les technologies de la compétition profitent à notre sécurité routière quotidienne

Fidèle à sa mission d'ouverture, la FIM investit également dans l'éducation des jeunes générations, pour leur transmettre des valeurs de sécurité, de responsabilité et de passion pour la mobilité à deux roues.

La FIM entretient une excellente relation avec la Municipalité de Mies. Elle propose, par exemple, d'accueillir une des séances du Conseil Communal dans ses magnifiques locaux. Petit rappel: à Mies, au rond-point, c'est 60 km/h! Les 366 km/h, c'est pour les circuits! Alors à Mies, ralentissez, admirez la statue... et gardez cette vitesse pour vos rêves ou, si vous en avez le courage, pour les circuits homologués, dans le respect des normes de sécurité de la FIM.

Remerciements

Le Myarolan a été reçu par Mme Françoise Emery, CEO de la FIM, qui, avec passion et enthousiasme, nous a fait découvrir le monde fascinant de la Fédération Internationale de Motocyclisme.



International Motorcycling Federation - Speed, Passion and Global Engagement

The thrill of speed: 366 km/h is the motorcycle racing record set in 2023. Since 1995 the International Federation of Motorcycling (FIM) has been headquartered in Mies, in the building behind the motorcycle sculpture at the Mies roundabout.

What is the FIM?

A completely independent organization, with zero tolerance for any form of discrimination, the FIM works to make cycling safer, and more accessible and inclusive, whether in racing (including women's competitions), road safety or cycle tourism, and youth engagement.

Founded in 1904, the FIM has constantly evolved, and is global in scale, with six continental Unions and 123 National federations. It is recognized by the International Olympic Committee and is the only world authority for this sport, supervising many competitions, and engaging actively in road safety, sustainable development and cycle tourism, gender equality, and environmental protection. It also cooperates and shares some race courses with the International Automobile Federation (FIA) – known for Formula 1.

6 December 2025 at 11:00: Opening of the Museum of the Sport of Motorcycling in Mies

The FIM is proud to announce the opening of its museum, in its former headquarters building. The museum will display emblematic vehicles and showcase motorcycling heroes, the evolution of motorcycle technology, and how the technology of competition contributes to general road safety.

The FIM maintains excellent relations with the Municipality and is proposing to host a meeting of the Communal Council in its magnificent premises. A small reminder – the speed limit at the roundabout is 60 and not 366 km/h! So slow down and admire the sculpture, keeping high speed for your dreams or if you dare, the race course!

Thanks

The Myarolan was warmly received by CEO Ms Françoise Emery, who presented the fascinating world of the FIM to us.



La Fête des Morts au Mexique: quand la mémoire se pare de couleurs

| Par Mario Hernandez

En Europe ou aux États-Unis, la nuit d'Halloween évoque la peur, les monstres et les frissons. Au Mexique, le Día de los Muertos (Jour des Morts) est tout l'inverse: c'est une célébration lumineuse, pleine de beauté, d'émotion et de tendresse. Une fête joyeuse où l'on rend hommage à ceux qui nous ont quittés, comme pour leur dire: vous êtes toujours avec nous.

Chaque 2 novembre, les familles mexicaines se réunissent autour d'autels chatoyants, ornés de bougies, de plats faits maison, de photos, d'objets chers aux défunts et de fleurs éclatantes – en particulier les fameuses *cempasúchil* (la fleur à vingt fleurs), d'un orange vif. Petite curiosité botanique: cette fleur sacrée appartient à la même famille que notre fleur de souci... Au Mexique aussi, la perte d'un être cher est un «souci», mais le jour où l'on se souvient de lui, c'est avant tout une fête, colorée et lumineuse.

Bien avant l'arrivée des Espagnols, les peuples préhispaniques (Aztèques,

Mayas et bien d'autres) cultivaient déjà l'idée que nos proches continuent à vivre tant que nous gardons leur souvenir. Ils croyaient que, chaque année, les âmes revenaient symboliquement partager un moment avec leurs familles et «se nourrir» de l'essence des mets déposés en leur honneur.

Lorsque les missionnaires catholiques sont arrivés, ils ont déplacé la date originale de cette tradition (initialement alignée sur le cycle agricole) vers le calendrier chrétien: le 1^{er} novembre consacré aux enfants disparus, le 2 novembre aux adultes. Cette harmoni-

sation a donné naissance à la fête telle qu'on la connaît aujourd'hui, un pont entre croyances ancestrales et spiritualité chrétienne.

Le Jour des Morts est tout sauf une commémoration triste. On rit, on raconte des anecdotes, on écoute les chansons préférées des défunts, on cuisine leurs plats favoris. Dans chaque région, les coutumes diffèrent: processions colorées, veillées dans les cimetières, offrandes flottant sur l'eau... Mais partout, c'est la même chaleur humaine et le même lien indestructible entre vivants et morts.



Les cimetières sont remplis de bouquets de fleurs et couverts de pétales de *cempasúchil*.



Une petite *ofrenda* pour honorer la mémoire de notre cher disparu. Chaque année, le jour de son anniversaire, il réclamait son poulet pimenté accompagné de riz... et, bien sûr, son verre de tequila avec une tranche de citron.

En 2008, l'UNESCO a inscrit le *Día de los Muertos* au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Et pour cause: cette fête est vivante, créative, collective... et profondément mexicaine.

Poème aztèque :

Parfois, c'est le colibri,
parfois le corbeau,
parfois c'est la chouette
qui nous annonce le départ.

Mais nous, les Aztèques,
nous ne mourons pas,
nous changeons seulement
de maison, de corps.

Et chaque année,
nous revenons ici.

Mexico's Day of the Dead: Memories in colourful clothing

In Europe or the US, Halloween evokes fear, monsters, and goosebumps. In Mexico, the Day of the Dead is the exact opposite. It is a beautiful and luminous celebration, full of tenderness. It's a joyful festival to pay homage to those who have left us, to tell them "You are still with us."

Every year on 2 November, Mexican families gather around altars filled with

candles, homemade dishes, photos and objects of the departed, and vivid orange flowers called cempasúchil (similar to our marigolds). While in Mexico, loss of a loved one is a sad event, the day we remember them is above all a celebration filled with color and light.

Well before the Spanish arrived, the prehispanic peoples (Aztecs, Mayas and others) already had the idea that our dear ones continue to live for as long as we remember them. They believed that the souls came back every year to symbolically share a moment with their

Chaque dimanche, grand-père retrouvait ses cousins pour des passionnantes parties de dominos. Tous nous ont quittés depuis, mais en ce "Día de los Muertos", nous aimons les imaginer réunis de nouveau.



families and "feast on" the essence of the dishes served in their honor.

When the Catholic missionaries arrived, they changed the original date (linked to the agricultural cycle) to match the Christian calendar: 1 November is dedicated to deceased children, and 2 November to adults. This synchronization gave rise to the holiday we all know today, a bridge between ancient beliefs and Christian spirituality.

The Day of the Dead is anything but sad. We laugh, tell stories, listen to music and eat foods loved by the departed. The customs vary by region: colorful processions, vigils in cemeteries, offerings floated on water... But everywhere is the same human warmth and indestructible bond between the living and the dead.

In 2008, UNESCO inscribed the Day of the Dead in its list of Intangible Cultural Heritage. This festival is lively, creative, collective... and profoundly Mexican.

Aztec poem:

Sometimes it's the hummingbird, sometimes the crow, sometimes the owl who announces a death.

But we, the Aztecs,
we do not die,
we just change houses,
bodies.

And every year,
we come back here.

Agenda

Retrouvez toutes les informations sur www.mies.ch

Halloween à Mies (HAM) – Ch. Sous-les-Sorbiers
Vendredi 31 octobre 2025

Inauguration de la piscine-patinoire des Rojalets
Samedi 15 novembre 2025

Fenêtres de l'Avent (ROP)
Lundi 1^{er} au mardi 23 décembre 2025

Vin chaud de l'Avent (ROP)
Jeudi 4 décembre 2025

Noël des enfants (Amicale)
Jeudi 18 décembre 2025

Marché Artisanal de Mies
Dimanche 3 mai 2026

Bus nocturne TPN 891:

La ligne 891, qui effectuait les boucles nocturnes les nuits de vendredi à samedi et de samedi à dimanche, sera remplacée à partir de 2026 par des courses supplémentaires sur les lignes 811 et 813.

Renseignements et horaires sur:
www.bustpn.ch
www.regiondenyon.ch

Faites partie de l'aventure locale!

Les associations de notre village recherchent des bénévoles pour les aider dans leurs activités, toutes les bonnes volontés sont les bienvenues! Rejoignez la vie locale, rencontrez des gens et contribuez à faire vivre notre communauté.

Contactez-nous à info@benevoles-mies.ch

Le Myarolan recrute!

Vous aimez écrire, interviewer ou simplement partager ce qui se passe à Mies? Rejoignez l'équipe du Myarolan!

Écrivez-nous à myarolan@mies.ch

Naissances

Matthew Le Fournier	15.05.25
Sofia Maffioli	28.05.25
Héloïse Le Guisquet	01.06.25
Sienna Gautheret	09.08.25

Décès

Ernest Vullioud	10.04.25
Blezelda Malay	22.04.25
Bernard René Lebel	14.05.25
Monique Brülhart	28.05.25
Antje Imhof	08.06.25
Liliane Pallay	14.06.25
Jean-Claude Maillon	17.06.25
Claude Tivollier	27.06.25
Luigia Vincenzi	27.07.25
Liliane Marie Granata	01.09.25

Horaires de l'Administration

Lundi:	8h30 - 11h30 16h00 - 18h00
Mardi:	8h30 - 11h30
Jeudi:	7h30 - 11h30

Rue du Village 1, 1295 Mies
Téléphone: 022 950 92 40

Horaires de la déchèterie

Lundi:	Fermé
Mardi:	8h30 - 12h00 13h30 - 17h00
Mercredi:	13h30 - 17h00
Jeudi:	8h30 - 12h00 13h30 - 17h00
Vendredi:	13h30 - 17h00
Samedi:	9h00 - 17h00